

**FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER**  
**招標預報**

**APRIL 2011 TO SEPTEMBER 2011**  
**2011年4月至2011年9月**

PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders* 憲報公告/ 招標* 暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Architectural Services Department</b> <b>建築署</b>					
-	Contract No. TC Y031 Term Contract for the Alterations, Additions, Maintenance and Repair of Buildings and Lands and other Properties for which the Architectural Services Department (Property Services Branch) is Responsible for the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (Designated Contract Area: Kwun Tong, Yaumatei, Tsim Sha Tsui and Mongkok) 合約編號 TC Y031 為建築署物業事務處負責的建築物、土地及其他物業進行改建、加建、保養及維修工程定期合約(合約指定區：觀塘、油麻地、尖沙咀及旺角)	Apr 2011 2011年4月	BD Group C 建築丙組	M4	Mr. Steve LEE 李先華先生 2773 2523
-	Contract No. TC Y032 Term Contract for the Alterations, Additions, Maintenance and Repair of Buildings and Lands and other Properties for which the Architectural Services Department (Property Services Branch) is Responsible for the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (Designated Contract Area: Kowloon City, Sai Kung and Outlying Islands (Sai Kung)) 合約編號 TC Y032 為建築署物業事務處負責的建築物、土地及其他物業進行改建、加建、保養及維修工程定期合約(合約指定區：九龍城、西貢及離島(西貢))	Apr 2011 2011年4月	BD Group C 建築丙組	M4	Mr. Roger CHIANG 蔣永能先生 2773 2600
-	Contract No. TC Y041 Term Contract for the Alterations, Additions, Maintenance and Repair of Buildings and Lands and other Properties for which the Architectural Services Department (Property Services Branch) is Responsible for the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (Designated Contract Area: Sham Shui Po, Tsuen Wan and Kwai Tsing) 合約編號 TC Y041 為建築署物業事務處負責的建築物、土地及其他物業進行改建、加建、保養及維修工程定期合約(合約指定區：深水埗、荃灣及葵青)	Apr 2011 2011年4月	BD Group C 建築丙組	M4	Mr. M. K. CHAN 陳滿強先生 2773 2568

**FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER**  
**招標預報**

**APRIL 2011 TO SEPTEMBER 2011**  
**2011年4月至2011年9月**

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazetta/ Inviting Tenders* 憲報公告/ 招標* 暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Architectural Services Department</b> <b>建築署</b>					
-	<p>Contract No. TC Y042            Term Contract for the Alterations, Additions, Maintenance and Repair of Buildings and Lands and other Properties for which the Architectural Services Department (Property Services Branch) is Responsible for the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (Designated Contract Area: Wong Tai Sin and Shatin)            合約編號 TC Y042            為建築署物業事務處負責的建築物、土地及其他物業進行改建、加建、保養及維修工程定期合約 (合約指定區：黃大仙及沙田)</p>	Apr 2011 2011年4月	BD Group C 建築丙組	M4	Mr. Jimmy LAU 劉瑞隆先生 2773 2628
-	<p>Contract No. TC X088            Term Contract for the Design and Construction of Minor Works for Provision of Barrier-Free Access and Facilities to Government Premises managed by Leisure and Cultural Services Department for which the Architectural Services Department is Responsible (Designated Contract Area: Hong Kong Island, Lantau Island and Outlying Islands (South), Wong Tai Sin, Shatin, Kowloon City, Sai Kung and Outlying Islands (Sai Kung))            合約編號 TC X088            為建築署負責以及康樂及文化事務署轄下之政府處所提供無阻通道及設施的設計及建造小型工程定期合約 (合約指定區：港島、大嶼山及離島(南)、黃大仙、沙田、九龍城、西貢及離島(西貢))</p>	May 2011 2011年5月	BD Group C (Design and Build) 建築丙組 (設計及建造)	M2	Mr. C. H. WONG 黃超雄先生 2773 2642

**FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER**  
**招標預報**

**APRIL 2011 TO SEPTEMBER 2011**  
**2011年4月至2011年9月**

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazetta/ Inviting Tenders* 憲報公告/ 招標* 暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Architectural Services Department</b> <b>建築署</b>					
-	<p>Contract No. TC X089            Term Contract for the Design and Construction of Minor Works for Provision of Barrier-Free Access and Facilities to Government Premises managed by Leisure and Cultural Services Department for which the Architectural Services Department is Responsible (Designated Contract Area: Sham Shui Po, Tsuen Wan, Kwai Tsing, Kwun Tong, Mongkok, Yaumatei, Tsim Sha Tsui, Tai Po, North District, Outlying Islands (North), Tuen Mun and Yuen Long)            合約編號 TC X089            為建築署負責以及康樂及文化事務署轄下之政府處所提供無阻通道及設施的設計及建造小型工程定期合約 (合約指定區：深水埗、荃灣、葵青、觀塘、旺角、油麻地、尖沙咀、大埔、北區、離島(北)、屯門及元朗)</p>	<p>May 2011            2011年5月</p>	<p>BD Group C            (Design and Build)            建築丙組            (設計及建造)</p>	M2	<p>Mr. C. H. WONG            黃超雄先生            2773 2642</p>
-	<p>Contract No. TC X090            Term Contract for the Design and Construction of Minor Works for Provision of Barrier-Free Access and Facilities to Government Premises managed by government departments other than Leisure and Cultural Services Department for which the Architectural Services Department is Responsible (Designated Contract Area: Hong Kong Island, Lantau Island and Outlying Islands (South))            合約編號 TC X090            為建築署負責之政府處所 (康樂及文化事務署轄下之政府處所除外) 提供無阻通道及設施的設計及建造小型工程定期合約 (合約指定區：港島、大嶼山及離島(南))</p>	<p>May 2011            2011年5月</p>	<p>BD Group C            (Design and Build)            建築丙組            (設計及建造)</p>	M2	<p>Mr. C. H. WONG            黃超雄先生            2773 2642</p>

**FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER**  
**招標預報**

**APRIL 2011 TO SEPTEMBER 2011**  
**2011年4月至2011年9月**

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazetta/ Inviting Tenders* 憲報公告/ 招標* 暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Architectural Services Department</b> <b>建築署</b>					
-	<p>Contract No. TC X091            Term Contract for the Design and Construction of Minor Works for Provision of Barrier-Free Access and Facilities to Government Premises managed by government departments other than Leisure and Cultural Services Department for which the Architectural Services Department is Responsible [Designated Contract Area: Sham Shui Po, Tsuen Wan, Kwai Tsing, Kwun Tong, Mongkok, Yaumatei and Tsim Sha Tsui]            合約編號 TC X091            為建築署負責之政府處所 (康樂及文化事務署轄下之政府處所除外) 提供無阻通道及設施的設計及建造小型工程定期合約 (合約指定區: 深水埗、荃灣、葵青、觀塘、旺角、油麻地及尖沙咀)</p>	<p>May 2011            2011年5月</p>	<p>BD Group C            (Design and Build)            建築丙組            (設計及建造)</p>	M2	<p>Mr. C. H. WONG            黃超雄先生            2773 2642</p>
-	<p>Contract No. TC X092            Term Contract for the Design and Construction of Minor Works for Provision of Barrier-Free Access and Facilities to Government Premises managed by government departments other than Leisure and Cultural Services Department for which the Architectural Services Department is Responsible [Designated Contract Area: Wong Tai Sin, Shatin, Kowloon City, Sai Kung, Outlying Islands (Sai Kung), Tai Po, North District, Outlying Islands (North), Tuen Mun and Yuen Long]            合約編號 TC X092            為建築署負責之政府處所 (康樂及文化事務署轄下之政府處所除外) 提供無阻通道及設施的設計及建造小型工程定期合約 (合約指定區: 黃大仙、沙田、九龍城、西貢、離島(西貢)、大埔、北區、離島(北)、屯門及元朗)</p>	<p>May 2011            2011年5月</p>	<p>BD Group C            (Design and Build)            建築丙組            (設計及建造)</p>	M2	<p>Mr. C. H. WONG            黃超雄先生            2773 2642</p>

**FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER**  
**招標預報**

**APRIL 2011 TO SEPTEMBER 2011**  
**2011年4月至2011年9月**

PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazetta/ Inviting Tenders* 憲報公告/ 招標* 暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Architectural Services Department</b> <b>建築署</b>					
-	Contract No. TC Y026 Term Contract for the Design and Construction of Minor Works for Fire Services Upgrading to Buildings and Lands and Other Properties for which the Architectural Services Department is Responsible (Designated Contract Area: Kowloon and New Territories) 合約編號 TC Y026 為建築署負責的建築物、土地及其他物業的消防設備改善小型工程進行設計及建造工程定期合約(合約指定區：九龍及新界)	May 2011 2011年5月	FIRE II (Design and Build) 消防裝置II組 (設計及建造)	M1	Mr. Ricky CHAN 陳耀祥先生 2773 2306
431RO	Contract No. SS Y306 Construction of Open Space at Tin Hau Temple Plaza, Tuen Mun (DSC) 合約編號 SS Y306 屯門天后廟廣場休憩用地建造工程 (承建商自選的分包商)	May 2011 2011年5月	BD Group C 建築丙組	M2	Mr. S. W. CHOW 周瑞榮先生 2867 3716
049RG	Contract No. SS Y302 Construction of Public Library and Indoor Recreation Centre in Area 3, Yuen Long (DSC) 合約編號 SS Y302 元朗第3區公共圖書館及體育館建造工程 (承建商自選的分包商)	Jun 2011 2011年6月	BD Group C 建築丙組	M4	Mr. Esmond AU 區達榮先生 2867 3707
-	Contract No. TC Y305 Minor Works Term Contract to Buildings and Lands and Other Properties for which the Architectural Services Department is Responsible in Hong Kong for the Government of the Hong Kong Special Administrative Region 合約編號 TC Y305 為建築署負責的香港樓宇、土地及其他物業的小型工程定期合約	Jun 2011 2011年6月	BD Group C 建築丙組	M3	Mr. T. M. WU 胡子民先生 2867 3942

**FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER**  
**招標預報**

**APRIL 2011 TO SEPTEMBER 2011**  
**2011年4月至2011年9月**

PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazetta/ Inviting Tenders* 憲報公告/ 招標* 暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
<b>Architectural Services Department</b> <b>建築署</b>					
192SC	Contract No. SS Y304 Construction of Joint User Complex in Area 44, Fanling, N.T. (DSC) 合約編號 SS Y304 粉嶺第 44 區聯用綜合大樓建造工程 (承建商自選的分包商)	Jul 2011 2011 年 7 月	BD Group C 建築丙組	M2	Mr. S. W. CHOW 周瑞榮先生 2867 3716
012GB	Contract No. SS Y307 Construction of a Secondary Boundary Fence and New Sections of Primary Boundary Fence and Boundary Patrol Road (Phase 2) (DSC) 合約編號 SS Y307 輔助邊界圍網及主圍網和邊界巡邏通路新段建造工程 (第二期) (承建商自選的分包商)	Jul 2011 2011 年 7 月	BD Group C 建築丙組	M2	Mr. Carl M. H. LAM 林明雄先生 2867 3861
076MM	Contract No. SS A501 Design and Construction of Centre of Excellence in Pediatrics 合約編號 SS A501 設計及建造兒童專科卓越醫療中心	Sep 2011* 2011 年 9 月*	BD PQT (Design and Build) 建築 投標資格預審 合格的投標者 (設計及建造)	M4	Mr. K. L. SIN 冼國良先生 2867 3914
173BF	Contract No. SS A503 Design and Construction of Fire Services Training School cum Driving Training School at Pak Shing Kok, Area 78, Tseung Kwan O 合約編號 SS A503 設計及建造將軍澳第 78 區百勝角消防訓練學校暨駕駛訓練學校	Sep 2011* 2011 年 9 月*	BD PQT (Design and Build) 建築 投標資格預審 合格的投標者 (設計及建造)	M4	Mr. K. H. NGAN 顏國協先生 2867 3862